



Les **XIII** es Jeux de la traduction
The **XIII** th Translation Games

uOttawa

TRADUCTION DE LIPOGRAMME VERS LE FRANÇAIS (ÉQUIPES DE DEUX)

Une présentation de



uOttawa

TEMPS ALLOUÉ : 90 minutes

SOURCE : BÖK, Christian (2001). *Eunoia*, Chapter O (for Yoko Ono), Coach House Books, Canada.

INFORMATION : Un lipogramme est un texte d'où ont été délibérément exclues par l'auteur certaines lettres de l'alphabet. Le mot « lipogramme » vient du grec leipen (« enlever », « laisser ») et gramma (« lettre »). En français, le « a » est la deuxième lettre la plus fréquemment utilisée. Elle représenterait environ 8 % des lettres composant un texte ordinaire.

INSTRUCTIONS : Veuillez traduire le lipogramme (118 mots) suivant de l'anglais au français sans utiliser la voyelle A auquel cas votre équipe sera pénalisée.



uOttawa

Numéro de l'équipe :

Loops on bold fonts now form lots of words for books. Books form cocoons of comfort – tombs to hold bookworms. Profs from Oxford show frosh who do post-docs how to gloss works of Wordsworth. Dons who work for proctors or provosts do not fob off school to work on crosswords, nor do dons go off to dorm rooms to loll on cots. Dons go crosstown to look for bookshops known to stock lots of top-notch goods: cookbooks, workbooks – room on room of how-to books for jocks (how to jog, how to box), books on pro sports: golf or polo. Old colophons on schoolbooks from schoolrooms sport two sorts of logo: oblong whorls, rococo scrolls – both on worn morocco.



uOttawa

Numéro de l'équipe :